

Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaśpiewam mojemu ukochanemu* miłosną pieśń mego ukochanego o jego winnicy.** Mój ukochany miał winnicę na urodzajnym narożu.***1)2)3)

¹⁾ Lub: przyjacielowi.

²⁾ <x>20 15:17</x>; <x>230 80:9-13</x>; <x>260 8:12</x>; <x>300 2:21</x>; <x>300 12:10</x>; <x>350 10:1</x>; <x>470 21:33</x>; <x>480 12:1</x>; <x>490 20:9</x>; <x>500 15:1</x>

³⁾ Między narożem a winnicą istnieje gra słów: קֶרֶן – קֶרֶם (qeren – kerem). Tylko w tym miejscu SP pagórek, zbocze lub wzgórze opisane jest jako róg. Może chodzić o obszar w kształcie rogu przypominający ziemię Izraela.